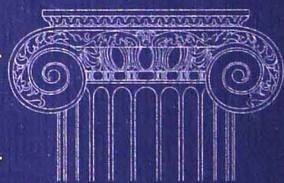


海豚文库·文艺复兴系列:: :: 丛书总主编 朱孝远

Maxims and Reflections ———

格言集



[意大利] 圭恰迪尼 著 周施廷 译 ———

海豚文库·文艺复兴系列 丛书总主编 朱孝远

格言集

GE YAN JI

[意大利] 圭恰迪尼 著 周施廷 译

 GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS
广西师范大学出版社
· 桂林 ·

图书在版编目(CIP)数据

格言集 / (意) 圭恰迪尼著; 周施廷译. —桂林:
广西师范大学出版社, 2013.12

(海豚文库. 文艺复兴系列 / 朱孝远主编)

ISBN 978-7-5495-4931-3



I. ①格… II. ①圭…②周… III. ①哲学思想—
意大利—中世纪 IV. ①B546.

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第304747号

广西师范大学出版社出版发行

(广西桂林市中华路22号 邮政编码: 541001)
(网址: <http://www.bbtpress.com>)

出版人: 何林夏

全国新华书店经销

广西大华印刷有限公司印刷

(广西南宁市高新区科园大道62号 邮政编码: 530007)

开本: 889 mm × 1 194 mm 1/32

印张: 6.25 字数: 100千字

2013年12月第1版 2013年12月第1次印刷

印数: 0 001~4 000册 定价: 30.00元

如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与印刷厂联系调换。

《海豚文库》总序

我们人类是生活在生理、物质、社会、文化、情感等基本处境中的高等生物。文化结构和情感结构使人类有了一定的体制和构造,因而有别于其他生物的生存方式。人类的一个永无止境的追求,就是不断发掘和创造出优秀的文化,以此来丰富我们的精神生活和文化生活。

这里选编的优秀的学术名著,往往把历史置入时空发展的框架之中,试图说明一个没有任何许诺、但有意义的人类理想原则。与一般的常识性的作品不同,它的任务是要表现出人类动态的历史经验、生命的模式,以及知觉、情感、情绪等的复杂形式。这样的叙述不能够通过符号化的概括来得到,而需要通过“历史的理解”和“历史的叙述”来把人类的经验转化成为一个个直接、具体和生动的故事。虽然这也是一种客观的历史作品,却能置你于思考之中,使整个阅读过程成为不断发展了的智力演绎,用以考验读者的能力,或者说,以此来检验读者的信心。通过阅读,读者会充分体会到人类智性活动本身的情趣和活力,理解它的不可取代的重要性。有的作品并不一定立即告诉读者各种结论或因果,但却引导你进行历史思考。这样一来,那种阅读名著的生命冲动就能够激发起读者的好奇心,使之乐于在自己的知识结构上栽下红彤彤的枫树,从而充满朝气,走向成熟。

显露社会的真正根基,揭示重大事件的文化背景,是我们编辑出版这套文库的一个出发点。重大的政治事件或重大的历史转折,如果没有社会文化为其支撑,是不可能被理

解的。从这种意义上说,文化史、社会史就是现实主义对梦境幻象的绝对胜利:芸芸众生发出了自己的呐喊,人们以一种谦虚的精神,把历史圣殿还原成了真实的朴素世界。不用说,这正是我们觉得有趣的地方:在我们生活的空间里,在我们所说的语言中,在我们的工作中,所有优秀的作品都让我们感觉到了事件细部的深层意义,而这同样也是理解社会发展的关键。各类名著的作者们以认真的态度来研究社会的细部,不仅让我们分享了民众间的和睦,也让我们看到了人民的力量是如何从威严赫赫的大事件里迸发出来,促成各种社会变动大结局的。无论从何处来看,文化史的研究都是生趣盎然的。

有的时候,编辑出版这样一套丛书,只是为了在以往卓越学术传播工作的基础上再增添一些补充。例如:像但丁、彼特拉克、薄伽丘、托马斯·莫尔那样的重要作家,一生曾经撰写过多部重要的著作。但是,最令人遗憾的是,以往我们对于他们的了解,却只限于解读为数很少的几部代表作。这等于说,如果我们对大思想家的研究仅仅局限在几部像《神曲》、《歌谣集》、《乌托邦》那样的作品上,那么,难免就会因为原始材料的短缺而造成无法把握其思想全貌的失误。我们想在这里做一些补救性的工作,愿比较全面、集中地出版一些重要作家的名著,还他们论著的整体面貌,这对我们的学科发展具有很重要的开拓意义。

揭示世界上各个民族的国民性并对各国人民的生活进行鲜活写照,这是我们格外重视的另一个方面。我们面临的

难题是:如何一方面清晰无误地揭示各个民族特有的国民性,另一方面,又能公正解释各国的优秀文化是如何汇合起来、最终成为当代和谐社会基础的。我们既敬重每一个民族的生活方式,也敬重由各种智慧汇合而成的全球文化特征。人类社会是一个包容性极强的器具,无时无刻不在吸收各种优秀的文化元素,同时又留有空间,让各个民族发展自己的民族文化,从而充分展现其独特的民族性。例如,所谓的西方文明,其实就是一种文化大整合的结果:其中有埃及文化、两河流域文化、希腊文化、罗马文化的烙印,还有近代各民族的贡献。人类社会惊人的生存与发展能力,只有通过这样的诠释,才是变得可以理解的。简言之,文化的发展绝不是被动的,它自行调节,自行适应。它是本身进化的创造者,更是本身结构的创造者。

本文库以介绍国内外的优秀学术作品为目的。按照这条原则,文库将成为展示经典作品的重要窗口,成为一个大家喜闻乐见的图书馆。如何选择适当种类的优秀作品并把它们有机地组合起来,使之成为丰富人们精神生活、推动人文学科发展的来源,这是《海豚文库》最原始、最基本的特点。为此,本文库将收录汉译世界学术名著和现代学者撰写的研究性著作,旨在积累中外历代思想和文化的学术典藏。

I. 古代系列,含希腊、罗马、中世纪经典学术名著,为译著。

II. 现代系列,从16世纪到20世纪,含文艺复兴、宗教改革、启蒙运动、现当代的重要学术名著及海外汉学名著,为

译著。

Ⅲ. 研究系列,为现当代中外学者在对历史、哲学、文学、宗教等领域具学术深度之研究著述。

《海豚文库》的首要任务是,以知识学的原则和方法精选和出版优秀的学术著作,即从文化史的角度,根据学术著作的一般原理,选择那些能够对我们今人的生活提供最大帮助的作品。为了确保所选著作能够具有国际视野和反映出国际水平,本文库得到了著名历史学家、美国加利福尼亚大学柏克利校区布雷迪院士(Thomas A. Brady, Jr.)的大力支持。布雷迪教授投入了大量精力,不仅认真审阅了本文库所选著作的目录,还赠送给我们许多享有国际声誉的原版名著。正如本文开头所说,本文库的编辑出版是一种尝试,目的是为繁荣我国的文化研究、为文化研究的学术化而贡献出我们的努力。

通过出版这样的作品,我们将向热爱知识的读者们展示一个新奇而美丽的文化世界——充满惊异和兴奋。《文库》的全部文字都闪烁着一种赤诚之心,糅合着道德品质与智慧,有时夹杂着一丝宜人的忧郁,却让人对文化越来越了解,越来越亲切。记住,与文化相聚的一切人都会感到一种真正的幸福。与其说是我对此有信心,不如说是那朵漂浮在读者内心的透明的彩云,更使我感动,更使我确信。

《海豚文库》总主编 朱孝远

目 录

《海豚文库》总序 1

译者序 1

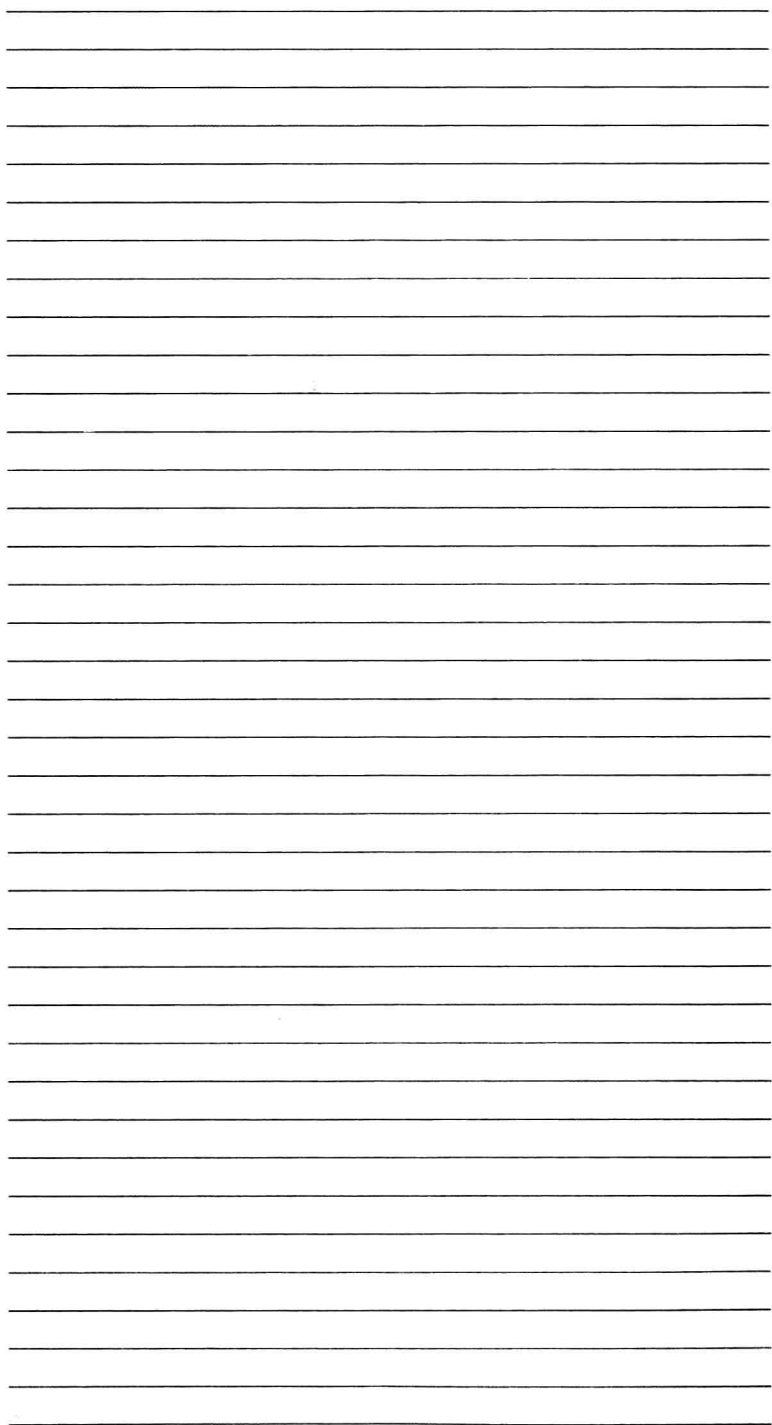
C 部分 29

B 部分 115

Q2 部分 175

人名译名表 185

译者序



一、《格言集》产生的时代背景

意大利文艺复兴后期(约 1494—1532),是佛罗伦萨从共和政体向君主政体转变的时期。自由公民共和国的制度被破坏,美第奇家族的统治兴起,法国和德国侵入意大利,发动了意大利战争(Italian War, 1494—1559)。政治家、历史学家圭恰迪尼(Francesco Guicciardini, 1483—1540)在《意大利史》中坦言:“后期文艺复兴被一场战争分为两段截然不同的、针锋相对的政治发展时期。”这场爆发于 1494 年的战争不仅使意大利人陷入了“苦难血肉之躯遭受的种种灾难”,而且时间很长,断断续续持续了 60 多年。^①城邦危机和外敌入侵严重改变了意大利的政治状况,法王查理八世入侵意大利,迫使佛罗伦萨和罗马投降,佛罗伦萨僭主皮耶罗二世·德·美第奇(Piero di Lorenzo de' Medici)遭遇流放。美第奇家族经此打击后,佛罗伦萨人在多明我会修士萨伏纳罗拉(Savonarole)的领导下重建共和国,但意大利的战争直到圭恰迪尼去世之时还没有结束。1512 年,美第奇家族在西班牙军队的帮助下再次夺回了佛罗伦萨的控制权。1513 年,出身于美第奇家族的乔凡尼成为教皇利奥十世(Pope

^① [英]昆廷·斯金纳著:《近代政治思想的基础·上卷:文艺复兴》,北京:商务印书馆,2002 年,第 182 页。

Leo X, 1513—1521 年在位),佛罗伦萨与罗马的关系愈发紧密,意大利战争对佛罗伦萨的影响也更为明显。美国历史学家菲利克斯·吉伯(Felix Gilbert)认为:“这场战争对意大利、甚至整个欧洲产生了深远的影响。它标志着一个历史转折点,因为它结束了一个稳定、和平的时代,开启了战争和动荡的时代。”^①此后 30 年间,意大利沦为欧洲列强争霸的战场。

在这大变动的时代,出现了一个公职人员的阶层。这个阶层的人士不仅拥有一般的知识,而且还担负起了让意大利人摆脱困境的政治使命。圭恰迪尼是 15 世纪晚期的人,公职人员的出现,当在此之前很久。这些公职人员具有政治才能,大多是政府的官员。他们或出自城市显贵的家族,或出自庶民,都著书立说,并且亲手处理外交、军事及公共事务管理等重要事务。文艺复兴后期,在佛罗伦萨出现的公职人员有马基雅维里(Niccolo Machiavelli, 1469—1527)和圭恰迪尼。他们两人一先一后,当时都是公众人物。稍晚的圭恰迪尼亲历了整个佛罗伦萨从共和制向君主制转变的过程,他用了 18 年时间(1512—1530),把自己的一些政治经验写下来,这就是呈现在这里的《格言集》。

《格言集》虽然篇幅不大,内容却非常广泛,对命运、历

① Felix Gilbert, *Machiavelli and Guicciardini: Politics and History in Sixteenth-Century Florence*, New Jersey: Princeton University Press, 1965, pp. 261—262.

史、人性、制度、政治技巧、政治经验等许许多多的大问题,发表了极为精彩的见解。五百多年前的议论,今天读来依然虎虎生威,如呐喊,如号角,波澜壮阔,气势如虹,使人警醒,使人奋发。《格言集》中大多是力挽狂澜的知识分子的愤激之词,代表了那个时代先进的知识分子言论。

二、圭恰迪尼与后期人文主义者

圭恰迪尼,佛罗伦萨人,祖先是佛罗伦萨贵族,家族里有好几个人先后担任过政府要职。他的祖父担任过首要部门的主管,他的叔伯多次连任佛罗伦萨共和国的行政长官,而他的父亲则是一位精通拉丁文和希腊文的外交官。圭恰迪尼自幼入学,广泛接受过人文主义的教育。其后他专攻法学,分别在佛罗伦萨(Florence)、法拉拉(Ferrara)和帕多瓦(Padua)学习,23岁时,担任了佛罗伦萨大学的法学教授。

圭恰迪尼是一个拥有实际政治能力的人。他有各种不同的任职经历,也多次处理过棘手的外交、军事问题。杰出的政治才能,显赫的家庭背景,以及1508年与出生名门的玛利亚·萨尔维阿蒂(Maria Salviati)的联姻,使他顺利地公共社会生活中崭露头角。圭恰迪尼担任的第一个重要职务是佛罗伦萨驻弗迪南统治下的西班牙的外交大使。在日记中他这样写道:“佛罗伦萨还从来没有一个人能在这么年轻

的时候担任过大使的职务。”^①圭恰迪尼家族因在政治上效忠美第奇家族——尤其是他的祖父和叔伯，曾是洛伦佐 (Lorenzo de' Medici) 的近臣^②，逐步提升了家族的政治地位。家族的背景和圭恰迪尼的能力最终结出硕果：1511 年 10 月，圭恰迪尼迎来了他政治生涯的一个重要转折点：八十人议会选举他正式担任驻西班牙大使，从此改变了这位年轻法学家的命运。教皇利奥十世 (Pope Leo X) 上任后，佛罗伦萨人开始在教廷里担任职务，圭恰迪尼成了其中的佼佼者。利奥十世和克莱门特七世 (Pope Clement VII, 1523—1534 年在位) 在位期间，他曾被任命为雷焦 (Reggio Emilia)、摩德纳 (Modena) 和帕尔马 (Parma) 的行政长官^③，还担任过罗马涅 (Romagna) 的总督、神圣罗马帝国军队的副将和教皇军队的总管。^④

圭恰迪尼的政治才能在意大利战争中得到了检验。1525 年 2 月，德国皇帝查理五世 (Charles V) 在帕维亚

① “Ricordanze,” in Francesco Guicciardini, *Scritti autobiografici e rari*, ed. R. Palmarocchi (Bari, 1936), p. 69 ; Also see Francesco Guicciardini, *Maxims and Reflections (Ricordi)*, Philadelphia : University of Pennsylvania Press, 1972, p. 7.

② 洛伦佐·德·美第奇 (Lorenzo de' Medici, 1449—1492)：意大利政治家，佛罗伦萨的统治者。他执政的时代正是意大利文艺复兴的黄金时期，他有两个儿子后来成为教皇，分别是利奥十世和克莱门特七世。

③ [美] 威尔·杜兰著：《文艺复兴》，北京：东方出版社，1999 年，第 695 页。

④ [美] 威尔·杜兰著：《文艺复兴》，第 695 页。

(Pavia)打败法国国王法拉西斯一世(Francis I),造成整个意大利濒于崩溃的重大危机。圭恰迪尼临危受命,被派遣至罗马,与教廷、法国、米兰、威尼斯的代表进行外交斡旋,并在1526年5月,促成了一个旨在解放意大利的干邑联盟(League of Cognac,1526—1529)。圭恰迪尼旋即被任命为教皇联盟军的总管(lieutenant general),却倍感受挫,因为他无法说服联盟军的首领乌尔比诺公爵基奥凡尼·德拉·罗维尔(Giovanni Maria della Rovere, duke of Urbino)解救米兰之围,致使1526年11月德国军队越过波河后,米兰公爵法兰西斯科·斯福尔扎二世(Francesco II Sforza)投降。不过,圭恰迪尼率领的联盟军队还是抵御住了德军对罗马的攻击,在1527年取得胜利,保护了佛罗伦萨。

圭恰迪尼非常重视政治实践,然而他的命运却常常因美第奇家族的沉浮而动荡。意大利战争中罗马横遭洗劫,美第奇家族也再度失势被逐。与美第奇家族关系密切的圭恰迪尼受到牵连,不得不逃离佛罗伦萨去教廷寻求庇护,佛罗伦萨共和政府则视其逃离为对城邦的一种背叛。^①1530年3月,美第奇家族夺回了政权,圭恰迪尼旋即以教皇代表的身份重返故乡。同年,教皇克莱门七世任命同家族年仅19岁的亚历山德罗·德·美第奇(Alessandro de' Medici,1510—

^① Francesco Guicciardini, *Maxims and Reflections (Ricordi)*, Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1972, p.17.

1537)为佛罗伦萨公爵,成了佛罗伦萨的行政长官。不久,在1532年,皇帝查理五世赐其世袭公爵,从此佛罗伦萨共和国正式消亡,转变成为托斯卡纳大公国。^①在这个转变过程中,圭恰迪尼曾经帮助亚历山德罗稳定政权,并协助他获得了查理五世的承认。靠着这些功绩,圭恰迪尼认为自己应当成为年轻的新统治者的导师,结果却遭到亚历山德罗的猜忌——他坚持自己作为统治者的权利,圭恰迪尼的希望落空。^②1537年,亚历山德罗强迫圭恰迪尼退休。圭恰迪尼似乎早已预知会有这样的结局,在写于1530年的第53条格言中,他说:“当你帮助我成为君主后,一旦你希望我按照你的意思去管治领土,或者希望我会在削弱的事情上向你让步,这么做就是在抵消你为我做过的好事。因为你所要求的,或多或少的的是夺取我在你帮助下得到的权力。”这肯定是他对君主行为观察、思考了千百次的结果。

是什么把这些礼遇、努力、失落、失意和圭恰迪尼联系起来的呢?文艺复兴后期,致力于孕育美德、教化民众的人文主义者,已经处在被统治者利用和排斥的境遇。不仅是圭恰迪尼,那位或许比他更有才干的前辈马基雅维里,也只能从一位共和政治的积极拥戴者,转变成为研究君主制的严肃

① [英]昆廷·斯金纳著:《近代政治思想的基础·上卷:文艺复兴》,北京:商务印书馆,2002年,第185页。

② Joseph Markulin, “Gucciardini’s Ricordi and the Idea of a book,” *Italica*, Vol. 59, No. 4, Renaissance (Winter, 1982), pp. 299–300.